**Multidimensional Quality Metrics (MQM): Full Decision Tree**

The Multidimensional Quality Metrics (MQM) Framework provides a hierarchical categorization of error types that occur in translated or localized products. Based on a detailed analysis of existing translation quality metrics, it provides a flexible typology of issue types that can be applied to analytic or holistic translation quality evaluation tasks. Although the full MQM issue tree (which, as of November 2014, contains 115 issue types categorized into five major branches) is not intended to be used in its entirety for any particular evaluation task, this overview chart presents a “decision tree” suitable for selecting an issue type from it. In practical terms, however, an individual metric would have a smaller decision tree that covers just the issues contained in that metric.

To use the decision tree start with the first question and follow the appropriate answers until a specific issue type is reached.

---

**Accuracy**
- Is the content related to a difference in meaning between the source and target? (No: Go to Accuracy)
  - Is the content related to the linguistic or mechanical formulation of the content? (No: Go to General 2)
  - Is the content related to whether or not the content was set up properly to support subsequent translations/adaptation? (Yes: Go to General 3)

**Fluency**
- Is the content related to whether or not the content was set up properly to support subsequent translations/adaptation? (No: Go to General 4)
  - Is the content related to the presentational/display aspects of the content? (No: Go to General 5)

**Verity**
- Is the content related to the linguistic or mechanical formulation of the content? (Yes: Go to General 6)
  - Is the content addressed in the Compatibility branch? (No: Go to General 7)

**Compatibility (deprecated)** – These issues are included primarily for compatibility with the LISA QA Model

---

**Interna...**

To Learn More:
http://www.q21.eu
MQM definition: http://q21.eu/mqm-definition/